



**Grupa proizvoda
gornji dio tijela**

OT – paravani za zaštitu od zračenja,



Proizvodi

OT50001, OT50001-xx,
 OT50001I, OT50001I-xx,
 OT50001FA, OT50001FA-xx, OT50001xxxFA-xx,
 OT50001IFA, OT50001IFA-xx, OT50001IxxxFA-xx,
 OT50001V-xx, OT50001IV-xx,
 OT50002, OT50003, OT50011,
 OT54001, OT54001 xx,
 OT54001IV-xx, OT54001V-xx,
 OT54001I, OT54001I-xx,
 OT54001FA, OT54001FA-xx, OT54001xxxFA-xx,
 OT54001IFA, OT54001IFA-xx, OT54001IxxxFA-xx,
 OT80001, OT80002, OT80003,
 OT81001,
 OT94001, OT94001-xx,
 OT94001I, OT94001I-xx,
 OT90001, OT90001-xx

www.mavig.com/eifu

DE	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	LT	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
EN	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	LV	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
BG	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	NL	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
CS	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	NO	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
DA	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	PL	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
ET	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.	PT	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
ES	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	RO	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
FI	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	SL	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
FR	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	SV	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
HR	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	SK	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
EL	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	TR	MAVIG ürünlerini satın aldığiniz için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
HU	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
IT	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Pisani primjerci Uputa za uporabu mogu biti dostavljeni u roku od sedam kalendarskih dana.

Molimo da nas kontaktirate putem:

e-pošte info@mavig.com

Telefona +49 (0) 89 420 96 – 0.

ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Poštovani korisniče,

hvala što ste izabrali proizvod MAVIG. Molimo vas da pažljivo pročitate ovaj dokument i da pratite sve upute i napomene povezane sa sigurnošću.

Upute su dio proizvoda te se stoga moraju pohraniti na mjestu koje je blizu proizvoda kako biste mogli u bilo kojem trenutku provjeriti važne informacije i upute povezane sa sigurnošću.

Proizvod se ne smije predati trećoj osobi bez važećih uputa za uporabu.

Molimo da nas kontaktirate ako imate pitanja ili komentare povezane s našim proizvodima.

Podaci za kontakt

Ako imate pitanja ili komentare, podatke za kontakt za vašu lokalnu podružnicu MAVIG možete pronaći na kraju ovih uputa.

Odricanja od odgovornosti

Sadržaj ovih uputa služi isključivo u informativne svrhe. Opisani proizvodi podložni su izmjenama bez prethodne obavijesti, a s obzirom na kontinuirani razvoj.

Društvo MAVIG jamči za ove upute i proizvode unutar opsega odgovornosti proizvođača.

Društvo MAVIG nije odgovorno za neovlaštene izmjene proizvoda ili uporabu proizvoda u nepredviđene svrhe. Društvo MAVIG ne može se držati odgovornim za nepravilno rukovanje i izmjene. Budući da nepravilne izmjene mogu utjecati na ispravan rad, sigurnost i pouzdanost proizvoda, za izmjene proizvoda potrebno je pisano odobrenje društva MAVIG.

Promjene

Proizvodi MAVIG stalno se razvijaju. Društvo MAVIG zadržava pravo promjene uputa, pakiranja, opreme ili tehničkih specifikacija, kao i opseg dostave bez prethodne obavijesti.

Prijevod

Izvorni dokument je na njemačkom jeziku. Njemačka verzija je mjerodavna u odnosu na potencijalne prijevode.

Autorsko pravo i zaštitni znakovi

Sva prava pridržana. Ove su upute zaštićene autorskim pravima. MAVIG je registrirani zaštitni znak. Svi drugi zaštitni znakovi spomenuti u ovim uputama u vlasništvu su odgovarajućih proizvođača.

KAZALO

1.	Opće informacije	5
1.1.	Proizvođač	5
1.2.	Rukovanje i rukovatelj	5
1.3.	Upute povezane sa simbolima, sigurnošću i upozorenjima	5
1.4.	Zahtjevi u pogledu izvješćivanja prema Uredbi (EU) 2017/745	5
2.	Informacije o proizvodu	6
2.1.	Opis proizvoda	6
2.2.	Namjena	6
2.3.	Kontraindikacije i isključenja	6
2.4.	Identifikacija	6
2.5.	Oznaka CE	6
2.6.	Dodatna oprema i zamjenski dijelovi	6
3.	Postavljanje i uporaba	7
3.1.	Okolina korisnika	7
3.2.	Postavljanje, metode spajanja, veze	7
3.3.	Čišćenje, dezinfekcija, sterilizacija	7
3.3.1.	Čišćenje	7
3.3.2.	Dezinfekcija	8
3.4.	Održavanje i popravak	9
3.5.	Kalibracija i provjera	10
3.6.	Jamstvo	10
4.	Pohrana, transport, vijek trajanja	11
5.	Tehnički podaci	11
6.	Povlačenje iz uporabe i odlaganje	11

1. Opće informacije

1.1. Proizvođač

MAVIG GmbH
Stahlgruberring 5
81829 München
Njemačka

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-pošta info@mavig.com
Web-stranica www.mavig.com

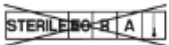

1.2. Rukovanje i rukovatelj

Isključivo odgovarajuće stručno osoblje može rukovati, čistiti i dezinficirati proizvod (tehnička znanja u području medicine i radiologije u skladu s propisima koji vrijede u pojedinoj zemlji).

Upute za uporabu važeće su tek nakon primjereno izvršenog prvog puštanja u rad.

Proizvod je potrebno temeljito očistiti i dezinficirati prije prve uporabe.

1.3. Upute povezane sa simbolima, sigurnošću i upozorenjima

VAŽNO ZA SIGURNOST	Upute važne za sigurnost obvezujuće su i moraju se poštovati. Nepoštovanje može uzrokovati ozljedu ili smrt jedne ili više osoba. Morate pročitati ove upute s razumijevanjem prije uključivanja sustava.
OPREZ	Potrebno je poduzeti mjere opreza, u suprotnom se uređaj može oštetiti ili nepravilno raditi . Morate pročitati ove upute s razumijevanjem prije uključivanja sustava.
	Nije moguće sterilizirati Proizvod se ne može sterilizirati etilen oksidom, ozračivanjem, tehnikama aseptičke obrade, parom ili suhom toplinom.
	Medicinski uređaj Označava da je proizvod medicinski uređaj.

1.4. Zahtjevi u pogledu izvješćivanja prema Uredbi (EU) 2017/745

U skladu s mjerodavnim zakonskim propisima, ozbiljni incidenti koji se dogode u vezi s medicinskim uređajem MAVIG moraju se prijaviti društvu MAVIG te nadležnim nacionalnim tijelima u zemlji u kojoj korisnik posluje. U tom smislu, incidenti se trebaju prijaviti ako je uporaba medicinskog uređaja izravno ili neizravno dovela, mogla dovesti ili bi u budućnosti mogla dovesti do smrti ili privremenog ili stalnog narušavanja zdravlja pacijenta, korisnika ili druge osobe.

2. Informacije o proizvodu

2.1. Opis proizvoda

Molimo da se informirate o inačicama proizvoda i tehničkim svojstvima s pomoću naših podataka o proizvodu i kataloga proizvoda na našoj web-stranici www.mavig.com.

Molimo da se informirate o inačicama proizvoda i tehničkim svojstvima s pomoću naših podataka o proizvodu i kataloga proizvoda na našoj web-stranici www.mavig.com.

2.2. Namjena

Paravani za zaštitu od zračenja upotrebljavaju se za stacionarnu zaštitu zdravstvenog osoblja od ionizirajućeg zračenja. Proizvodi su namijenjeni za primjenu u klimatiziranim zdravstvenim ustanovama poput klinika, bolnica i liječničkih ordinacija. Proizvode bi trebali upotrebljavati isključivo zdravstveni stručnjaci poput liječnika i pomoćnika.

2.3. Kontraindikacije i isključenja

Bilo koja druga svrha od one koja je opisana nije namjerna. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu posljedičnu štetu.

Nemojte postavljati u prostorijama za magnetsku rezonancu.

2.4. Identifikacija

Proizvod je moguće jasno identificirati s pomoću tipske pločice / oznake proizvoda pričvršćene na proizvod. Na njima ćete pronaći najmanje sljedeće podatke:

naziv proizvoda
proizvođač i adresa
serijski broj

2.5. Oznaka CE



Proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskim proizvodima (MDR). Usklađenost proizvoda CE moguće je utvrditi s pomoću simbola CE na oznaci.

2.6. Dodatna oprema i zamjenski dijelovi

S ovim se proizvodom smiju upotrebljavati samo izvorni dijelovi i zamjenski dijelovi proizvođača. Nepridržavanje ovih uputa oslobađa proizvođača od svake odgovornosti i jamstvenih obaveza. Korisnik mora osigurati da se uređaj upotrebljava samo s dozvoljenim zamjenskim dijelovima. Uporaba nedozvoljenih dijelova donosi sa sobom nepoznate rizike i mora se izbjegavati u svakom trenutku.

Za informacije o dostupnim zamjenskim dijelovima i dodatnoj opremi, molimo da proučite naše podatke o proizvodu koji su dostupni na našoj web-stranici www.mavig.com ili da nas kontaktirate putem:

e-pošte

info@mavig.com

Telefona

+49 (0) 89 420 96 – 0

Važno za sigurnost

Uporaba zamjenskih dijelova treće strane može utjecati na sigurnost i dovesti do oštećenja, nepravilnog rada ili cjelokupne neučinkovitosti proizvoda. Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove!

3. Postavljanje i uporaba

3.1. Okolina korisnika

Tijekom uporabe ovoga proizvoda, temperatura i vlažnost prostorije trebale bi ostati u rasponu uobičajenih radnih i životnih uvjeta.

3.2. Postavljanje, metode spajanja, veze

Proizvod/sustav MAVIG mora se postaviti na ispravan način u skladu s uputama o sastavljanju priloženima proizvodu/sustavu. Ako se ne pridržavate uputa, sustav može biti nestabilan i/ili njegova funkcija može biti umanjena.

Precizno pojašnjenje postavljanja možete pronaći u dokumentu POR03Oxx

3.3. Čišćenje, dezinfekcija, sterilizacija

3.3.1. Čišćenje

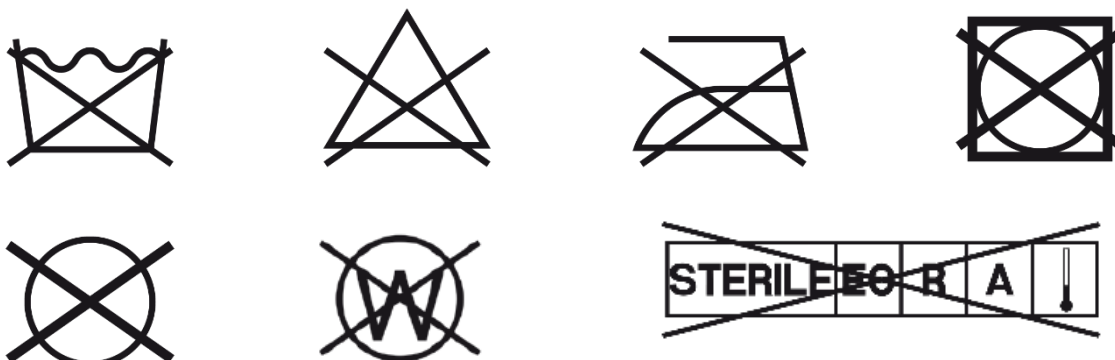
Za brisanje svih površina:

- Upotrebljavajte mekane krpe za čišćenje bez čestica i ostataka drugih sredstava za čišćenje.
- Krpu blago navlažite. Ako je potrebno, upotrijebite blagu otopinu sapuna ili komercijalno dostupnu tekućinu za ispiranje.
- Osigurajte da se tekućina ne izlijeva tijekom čišćenja te da ne uđe u uređaj.
- Potom obrišite i osušite površine krpom.

OPREZ	Oštećenje proizvoda Da biste izbjegli oštećenje proizvoda nemojte upotrebljavati agresivna, abrazivna, kaustična, izbjeljujuća, alkalna, kisela ili korozivna sredstva (npr. otapala, acetate, abrazivna sredstva, klor itd.).
--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Vrijedi samo za OT54xx i OT94xx: Čišćenje paravana ComforTex®HPMF

Sljedeće oznake primjenjuju se na paravane/trake za zaštitu od rendgenskog zračenja:



Svježe mrlje najčešće se mogu ukloniti s odjeće za zaštitu od zračenja s pomoću sapuna i vode temperature otprilike 20 °C i mekane krpe. Za tvrdokorne mrlje preporučujemo 10-postotnu otopinu natrijevog tiosulfata u vodi.

Za tekućine koje sadrže bjelančevine (poput krvi) upotrijebite hladnu vodu. Molimo, osigurajte da je krpa vlažna, ali ne mokra.

3.3.2. Dezinfekcija

Upotrebljavajte samo dezinficijense za brisanje.

- Tekućina ne smije ući u proizvod.
- Primijenjeni postupak ponovne obrade mora biti u skladu s primjenjivim zakonskim propisima i smjernicama.
- Postupci i uvjeti povezani s higijenom odgovornost su rukovatelja te ih on mora utvrditi.
- Osigurajte da su materijali sukladni (npr. nehrđajući čelik, aluminij, plastika, olovni akril, olovno staklo, PVC, prirodna, silikonska ili sintetska guma, kromirane, obojene ili presvučene površine).
- Ako imate nedoumice, provjerite prikladnost proizvoda na neprimjetnom mjestu.

OPREZ	Oštećenje površine Kombinirana uporaba različitih dezinficijensa i/ili dezinficijensa i sredstava za čišćenje može oštetiti rad uređaja ili oštetiti površine proizvoda.
--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Vrijedi samo za OT54xx i OT94xx: Dezinfekcija paravana ComforTex®HPMF

Uvijek obavite čišćenje prije dezinfekcije.

OPREZ	Oštećenje proizvoda Nemojte upotrebljavati dezinficijense na bazi alkohola, čistog alkohola (npr. etanola i izopropanola) niti oksidirajući, kao ni aktivni klor ili dezinficijense koji sadrže sol budući da oštećuju površinu vanjskog materijala jače od dezinficijensa na bazi drugih kemikalija.
--------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Izbjegavajte primjenu prevelikog pritiska pri dezinfekciji. Da biste održavali značajke naših proizvoda za zaštitu od zračenja, preporučujemo upotrebu sljedećih dezinficijensa. Molimo da proučite upute niže:

- Testiranja koja radimo u našem društvu ne odgovaraju certificiranim ili standardiziranim postupcima testiranja, tako da nismo u mogućnosti izdati priopćenje, već samo preporuku.
- Budući da nemamo utjecaj na proizvodnju, kao ni na sirovine dezinficijensa, moramo odbiti bilo kakvo jamstvo povezano s otpornošću naših zaštitnih proizvoda na dezinficijens.
- Učinkovitost dezinficijensa za površinu nije uzeta u obzir. Obvezno je pridržavati se uputa za uporabu dezinficijensa.
- S obzirom na razloge navedene ranije, društvo MAVIG ne jamči niti je odgovorno za posljedična oštećenja.

Dezinficijens	Proizvođač	Baza
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvaterni spojevi, derivati alkilamina
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehid, kvaterni spojevi
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvaterni spojevi, aldehid
Microzid Sensitive Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Kvaterni spojevi
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie	Kvaterni spojevi

Općenito, prilikom odabira dezinficijensa, osigurajte da sadrži što je manje alkohola moguće. Idealno bi bilo da prvih pet sastojaka nisu alkoholi ili da su navedeni s udjelom „< 5 %“.

3.4. Održavanje i popravak

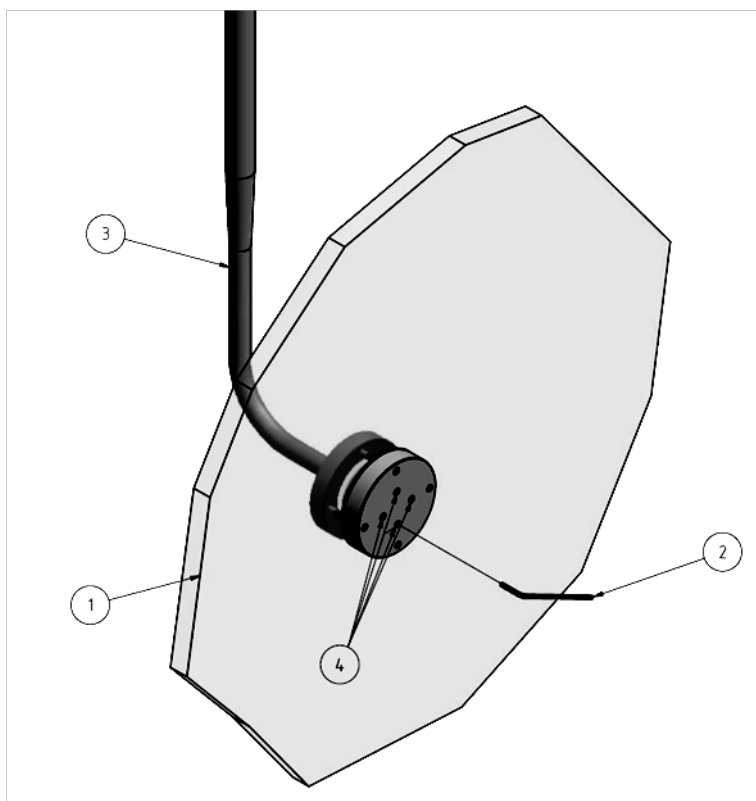
Društvo MAVIG GmbH dobavlja svoje proizvode isključivo putem ovlaštenih zastupnika. Ti zastupnici posjeduju potrebna znanja povezana sa servisiranjem, održavanjem i popravcima proizvoda. Molimo da prvo kontaktirate svojeg ovlaštenog zastupnika ako vam je potrebna neka od ranije navedenih usluga.

Upute povezane s učestalošću i obuhvatom održavanja mogu se pronaći u dokumentu POR02Gxx.

Vrijedi isključivo za OT50xxx, OT54xxx OT90xxx i OT94xxx:

Podešavanje namjestivog zgloba:

Potrebno je provjeriti namjestivi zglob između spojnog elementa (3) i paravana za zaštitu od zračenja (1) radi lakšeg pomicanja. U tu svrhu je potrebno postaviti paravan za zaštitu od zračenja u različite položaje. Nakon svakog postupka podešavanja, disk mora ostati u prethodno odabranom položaju. Ako to nije slučaj, namjestivi zglob može se ravnomjerno ponovno podesiti s pomoću četiri navojne igle (4) s pomoću imbus ključa (2).



Potrebni alati:

Imbus ključ veličine 2 mm

Oprez:

1. Prilikom otpuštanja navojnih igli, potrebno je osigurati da se paravan za zaštitu od zračenja ne može prevrnuti i oštetiti.
2. Nipošto nemojte stavljati lubrikante na namjestivi zglob.
3. Nipošto nemojte dopustiti da vijci sa strane za pričvršćivanje budu otpušteni, budući da bi navedeno moglo učiniti namjestivi zglob nestabilnim.

3.5 Kalibracija i provjera

OPREZ	Provjerite postoje li vidljiva oštećenja na proizvodu prije nego što ga započnete koristiti. Nemojte koristiti oštećen proizvod!
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Proučite dodatne zahtjeve koji vrijede u vašoj zemlji vezane uz periodične preglede sustava zaštite od zračenja

3.6. Jamstvo

Primjenjuju se naši opći uvjeti poslovanja. Oni bi trebali biti dostupni rukovatelju najkasnije nakon sklapanja ugovora o prodaji.

Društvo MAVIG jamči sigurnost i pouzdanost proizvoda/sustava samo na sljedećoj osnovi:

- Proizvod/sustav se upotrebljava isključivo za njegovu svrhu i njegova uporaba je u skladu s informacijama navedenim u ovim uputama.
- Upotrebljavaju se samo originalni ovlašteni zamjenski dijelovi ili dodaci kako je specificiralo društvo MAVIG. Uporaba neovlaštenih dijelova donosi sa sobom nepoznate rizike i mora se izbjegavati u svakom trenutku.
- Nije dopušteno raditi neovlaštene strukturne ili druge promjene na proizvodu/sustavu. Neovlaštene promjene ili izmjene proizvoda zabranjene su iz sigurnosnih razloga.
- Proizvod/sustav se redovito pregledava i servisira prema propisanoj učestalosti.

Razdoblje jamstva proizvođača za izradu i materijale je 24 mjeseca.

4. Pohrana, transport, vijek trajanja

Pohranjivati isključivo u zatvorenim ili pokrivenim prostorima.

Uvjeti transporta i pohrane:

- Temperatura: od -20 °C do +70 °C
- Relativna vlažnost: maksimalno 95 %
- Tlak zraka: od 70 kPa do 106 kPa

U radu:

- Temperatura: od +10°C do +40 °C
- Relativna vlažnost: od 20 % do maksimalno 75 %
- Tlak zraka: od 70 kPa do 106 kPa

5. Tehnički podaci

Molimo da se informirate o tehničkim svojstvima proizvoda u našim podacima o proizvodu i katalogima proizvoda koji su objavljeni na našoj web-stranici www.mavig.com ili nas kontaktirajte putem:

e-pošte

info@mavig.com

Telefona +49 (0) 89 420 96 – 0

6. Povlačenje iz uporabe i odlaganje

Uređaj je potrebno povući iz uporabe ako je oštećen ili ako nije uspješno prošao test održavanja.

Uređaj je potrebno odložiti u skladu s propisima koji vrijede u vašoj zemlji.

Slobodno nas kontaktirajte ako imate pitanja putem:

e-pošte

info@mavig.com

Telefona +49 (0) 89 420 96 – 0



WORLDWIDE MAVIG OFFICES

MAVIG GmbH
Headquarters

PO Box 82 03 62
81803 Munich
Germany

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries
MAVIG Nordic

Stockholm
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland
MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516 AW Den Haag
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
Mobile +31 (0) 61 595 43 48
e-Mail simmonds@mavig.nl

France
MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées
F-75008 Paris
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
Fax +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900
e-Mail dejak@mavig.com

REPRESENTATION

USA & Canada
Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
USA

Phone +1 (585) 247 1212
Fax +1 (585) 247 1395
e-Mail mavigusteam@mavig.com

Middle East & Northern Africa
Mena Medical Development

Ashrafieh – Adlieh Square – Alfaras St.
- Alboustany Building, 5th floor
Beirut
Lebanon

Phone +961 14 23 499
Fax +961 14 26 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation
AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moscow
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com